

Epreuve d'anglais du Baccalauréat Professionnel

(toutes spécialités du secteur tertiaire)

Session de juin 2005

durée : 2 heures / coefficient : 2

0506-LVE TER

SHOPPING ON LINE

1 "If only the Internet had been around when my children were growing up" says Sandie Hurford, a 49-year-old mother of four. "Women today have never had it so good. I've bought so many pairs of football boots and school uniforms that I've had my surfeit¹ of shopping. I find shopping on line much less of a chore²."

5 In fact, the more Mrs Hurford shops online, the more she likes it. "I work, so I don't want to spend my time queuing up to get into shops or car parks. The Salisbury's delivery charge is only £5, and for the pleasure of not having to go for a trolley load of groceries, that is the most tremendous bargain ever."

10 Meanwhile, Mrs Hurford's boss, John Maslen, 32, likes the Internet for window shopping. "Even if I don't buy anything, I tend to surf, especially for computers and travel. I now see the Internet, rather than the high street, as my first resource for shopping."

15 A study from Sussex University reports that women have become fast and efficient shoppers online. They don't waste time browsing³. They just get on with the job.

20 Men are starting to browse for pleasure. They are more likely to search for new shops than women and more likely to compare product features and prices. Men find buying online more enjoyable because it removes much of the pain : no driving into town, no hassle⁴ about where to park. Men also prove to be the secret Internet spenders. A recent survey reveals that men are seven times more likely than women to spend up to £1,000 online, while one man in 20 admits to having splurged⁵ £5,000 or more on items such as cars and luxury holidays.

25 [Men appreciate efficiency and ease, and find these online. As a result, conventional shopping roles are now being reversed and sons are teaching their mothers how to shop. "Using price-comparison sites is something my 17-year-old son has taught me" Mrs Hurford says.]

30 With its power to change lives for the better, the Internet is freeing women from spending time on high-street chores, while men are being liberated to enjoy their shopping. Mark Sykes, a 32-year-old IT consultant⁶, is typical: "I get better value shopping online and it's less hassle. It's also more of a pleasure, and it's more relaxing." He's not the only one to have discovered this, as Peter Green confirms : "During the past three months, I've bought DIY⁷ materials, an oven, a fridge, CDs, wine and books. I'd buy everything online if I could."

Source : Sunday Times, February 29, 2004 (adapted)

¹ **I have had my surfeit of...** : J'ai eu plus que ma part de...

² **a chore** : une corvée

³ **to browse** : surfer (d'un site à un autre)

⁴ **hassle** : tracas

⁵ **to splurge (money)** : dépenser sans compter

⁶ **IT consultant** (Information Technology) : spécialiste en informatique

⁷ **DIY** : (Do It Yourself) : le bricolage

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

A- Répondez en français aux questions suivantes, en utilisant uniquement les informations contenues dans le texte. Composez des phrases complètes et justifiez toujours vos réponses.

8 points	A1 : 1 pt	A2 : 1,5 pt	A3 : 1 pt	A4 : 1 pt	A5 : 1,5 pt	A6 : 1 pt	A7 : 1 pt
-----------------	------------------	--------------------	------------------	------------------	--------------------	------------------	------------------

1. Quel est le regret de Sandie lorsqu'elle évoque ses achats d'autrefois ?
2. Pour quelles raisons aime-t-elle maintenant acheter sur Internet ?
3. Comment John Maslen utilise-t-il Internet? Quels sont ses centres d'intérêt ?
4. Que révèle une étude de l'université du Sussex concernant le comportement d'achat sur Internet des femmes ?
5. Qu'en est-il du comportement masculin en ce qui concerne les achats sur Internet ?
6. Qui des hommes ou des femmes dépense le plus sur Internet ? Justifiez votre réponse avec des exemples.
7. Donnez le point de vue de Mark Sykes sur les achats sur Internet.

B- Traduisez en français le passage entre crochets de l'avant dernier paragraphe du texte. (l. 24 à 27) (4 points)

De « Men appreciate efficiency... » à « ... Mrs Hurford says. »

C- Recopiez le paragraphe suivant en mettant les verbes entre parenthèses à la forme exigée par le contexte. (4 points)

Barbara seems almost programmed to enjoy (to shop). (to motivate) by pleasure, she usually (to do) it for fun or on impulse. When she (to meet) her husband five years ago, Barbara (not to know) how to shop on line. Since then, she (to spend) more and more time on the Internet. Now, she likes (to browse) for pleasure, and (to feel) more relaxed.

E- Write 6 to 8 lines in English about the advantages and/or the risks of shopping on line. (4 points)

PROPOSITION DE CORRIGE

A- COMPREHENSION ECRITE :

- 1) Sandie regrette de ne pas avoir connu Internet quand ses enfants étaient jeunes (0,5 pt). Aujourd'hui, elle peut acheter en ligne et ce n'est plus une corvée (0,5 pt).
- 2) Elle aime acheter sur Internet car elle ne perd plus son temps à faire la ou à chercher une place de stationnement (0,5 pt). Les frais de livraison sont en outre peu élevés (0,5 pt) et elle n'a pas à pousser un caddy débordant de marchandises (0,5).
- 3) John Maslen aime surfer pour le plaisir, juste pour voir ce qui est proposé (0,5). Ses centres d'intérêt sont les voyages et l'informatique (0,5 pt).
- 4) Cette étude a démontré que les femmes font leurs achats en ligne de manière efficace et rapide (0,5 pt). Elles ne perdent pas de temps et vont à l'essentiel (0,5 pt).
- 5) Les hommes commencent à surfer pour le plaisir (0,5). Ils sont plus enclins à rechercher de nouveaux sites et à comparer les spécificités des produits et les prix (0,5 pt). Ils n'ont plus le souci d'aller en ville et de se garer (0,5).
- 6) Les hommes dépensent plus que les femmes sur Internet (0,5 pt). Une étude a montré qu'ils sont 7 fois plus prêts à dépenser jusqu'à 1000 livres sur internet. Un homme sur 20 admet avoir dépensé 5000 livres (ou plus) sur des voitures ou des vacances de luxe (0,5 pt).
- 7) Mark Sykes pense qu'acheter sur Internet est plus avantageux. Faire ses achats sur Internet est pour lui synonyme de plaisir et d'absence de souci.

B- TRADUCTION :

Le passage est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation (1 pt par unité). Pénalisations de 0,25, 0,5, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des fautes commises.

- 1- Men appreciate efficiency and ease, and find these online.
 - 2- As a result, conventional shopping roles are now being reversed
 - 3- and sons are teaching their mothers how to shop.
 - 4- "Using price-comparison sites is something my 17-year-old son has taught me" Mrs Hurford says.
-
- 1- Les hommes apprécient l'efficacité et la facilité et trouvent tout cela en ligne.
 - 2- Par conséquent, les comportements d'achat traditionnels sont en train de s'inverser
 - 3- et les fils apprennent à leur mère comment faire leurs achats.
 - 4- "Mon fils de 17 ans m'a appris comment utiliser les sites de comparaison de prix", dit M^{me} Hurford.

C- COMPETENCES LINGUISTIQUES :

Barbara seems almost programmed to enjoy **shopping**. **Motivated** by pleasure, she usually **does** it for fun or on impulse. When she **met** her husband five years ago, Barbara **didn't know (did not know)** how to shop on line. Since then, she **has spent** more and more time on the Internet. Now, she likes **to browse/browsing** for pleasure, and **feels/feeling** more relaxed.

D- ESSAI :

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

- accomplissement de la tâche : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- correction grammaticale de la réponse : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.

Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.